«Ni corto ni perezoso»: actividades con cortometrajes para la clase de español LE

Adriana María Ramos Oliveira
Instituto Cervantes de São Paulo

1. INTRODUCCIÓN

El uso del cine en la clase de ELE supone una gran motivación para los alumnos y una excelente oportunidad para presentar situaciones reales de la lengua; lo que lo convierte en un método ideal para transmitirla en un contexto sociocultural, principalmente a aquellos alumnos que la estudian fuera del entorno de uso de la LE como es el caso de los alumnos en Brasil. Sin embargo, se nos hace difícil trabajar una película entera en clase y de ahí la sugerencia para trabajar cortos en vez de largometrajes.

No hace falta buscar razones que justifiquen el uso del cine en la clase de ELE. Bastaría con decir que les gusta a los estudiantes. Si elegimos bien las películas obtendremos muestras reales de lengua sobre temas de interés, lo que unido a una motivación positiva del alumno nos da una situación casi ideal para el profesor. Pero no todo es tan fácil, y hay que tener en cuenta tanto las ventajas como las desventajas de dicho material.

2. VENTAJAS

- Hay que aprovechar el hecho de que vivimos en una sociedad de imágenes y cada vez más tecnológica.
- Las actividades con cortometrajes pueden proporcionar contenidos culturales más fácilmente.
- Tiene un gran poder de comunicación debido al uso de la imagen y del sonido.
- Podemos diseñar y/o adaptar las actividades a nuestras necesidades o al perfil del alumno.
- Aporta una motivación importante al alumno porque va más allá del manual que utiliza.
- Pueden ser una forma de comunicación audiovisual con una notable capacidad de influencia social e individual.

3. DESVENTAJAS

- ¡Siempre falla algo! Aunque lo hayas probado antes…
- Presenta dificultades de conocimientos «técnicos» para algunos profesores.
- Preparar una actividad con un cortometraje exige tiempo y dedicación.
- No todas las academias o alumnos poseen los aparatos, programas y/o la tecnología necesarias.
- Dependiendo del material, puede presentar dificultades de conocimientos lingüísticos o culturales para los estudiantes.
- Puede que la (mala) calidad de imagen o de sonido sea una traba más a la hora de realizar la actividad.

4. ACTIVIDADES

4.1 Niveles A1/A2

4.1.1 Contenido léxico/funcional:

• Vocabulario de vivienda y uso de los pronombres demostrativos.

• Cortometraje: *Revolución* (7').

• Actividad: «Crear» la habitación del protagonista a partir de sus indicaciones y del uso de imágenes previamente preparadas. Lo ideal sería que el alumno sólo escuchara el corto en un primer visionado.

• Material: El profesor lleva a clase, ya previamente cortadas, imágenes de los muebles que se citan en el corto (cama, mesa, armario, etc.) y la imagen de la habitación del personaje para que los alumnos vayan moviendo los muebles en función de la indicación del personaje.

Sugerencia de material

Imagen de la habitación:





Forma parte de la colección «Los mejores cortos del cine español - volumen 8» Enlace para ver el vídeo en *YouTube*: http://www.youtube.com/watch?v=ULvRF0qYMWY

4.1.2 Contenido formal:

- El imperativo en registro formal.
- Cortometraje: *El confesionario electrónico* (4').
- Actividad: Observar el uso de los verbos en imperativo, identificarlos e intentar escribir correctamente las formas que aparezcan.
- Material: Llevar a clase tarjetas con los verbos que aparecen en el corto en infinitivo para que el alumno pueda identificar la persona verbal, escribir las formas que aparecen en el vídeo, como si fuera una especie de dictado y conjugar las otras personas a partir de la forma que aparezca en el vídeo (imperativo afirmativo y negativo para *usted*).

Sugerencia de material

Sugerencia de Material

✂

DECIR	**ASUSTARSE**
PREOCUPARSE	**ANDAR**
PROBAR	**DECIR**
INDICAR	**REPETIR**
ESPERAR	**RECORDAR**

Enlace para ver el vídeo en *YouTube*: http://www.youtube.com/watch?v=EcePeII4uIY.

4.2 Niveles B1/B2

4.2.1 Contenido léxico

- Vocabulario de comida.
- Corto de la película: *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1').
- Actividad: Montar el puzle de una receta de gazpacho a partir de los ingredientes que lleva.
- Material: Se coge una receta de gazpacho y se sacan los ingredientes que se mencionan en el fragmento del vídeo. Enseguida, se recorta la receta para que los alumnos, además de poner los ingredientes en el hueco correspondiente, puedan «montar» la receta siguiendo un orden lógico y observando las conjunciones:

Sugerencia de material

Receta entera:

Preparación

1. Poner a remojo las rebanadas de pan. Se colocan en un cuenco con agua hasta cubrirlas, añadiéndoles un poco de sal y aceite. Se reservan.

2. Pelar y trocear los tomates, los pimientos, el pepino, la cebolla y el ajo. A los pimientos se les quita las semillas. Mezcle todos los ingredientes.

3. En la batidora eléctrica, coloque la mezcla de ingredientes (en una tanda o en varias tandas), añada un poco de agua y triture hasta conseguir una crema. Se añade el pan con el agua, el vinagre y se bate nuevamente hasta conseguir que todo esté bien triturado y emulsionado.

4. Añadir agua fría y mezclar bien. Comprobar el punto de sal y vinagre.

5. Pasarlo por un colador chino o un pasapurés, para eliminar la piel de pimiento. Al haberlos triturado con piel, (es muy difícil pelarlos en crudo, sin llevarse la mitad del pimiento), ésta queda flotando y es muy desagradable al paladar.

6. Añadir más agua si fuera necesario, tiene que quedar una textura de crema líquida. Introducirlo en la nevera hasta conseguir la temperatura deseada y en el momento de servir rociar con un chorrito de aceite de oliva virgen extra, que mezclaremos con una cuchara de madera.

7. Se sirve con una guarnición de pepino crudo cortado en dados, cuadraditos de pan (normal o tostado), pimiento cortado en cuadraditos y cebolla picada. Cada elemento en un platito aparte para que los comensales puedan servirse a su gusto.

Receta ya sin los ingredientes y mezclada para que los alumnos la completen y enseguida la ordenen:

✂

Añadir más _____ si fuera necesario, tiene que quedar una textura de crema líquida. Introducirlo en la nevera hasta conseguir la temperatura deseada y en el momento de servir rociar con un chorrito de _____, que mezclaremos con una cuchara de madera.

Poner a remojo las rebanadas de _____. Se colocan en un cuenco con _____ hasta cubrirlas, añadiéndoles un poco de _____ y _____. Se reservan.

Añadir _____ fría y mezclar bien. Comprobar el punto de _____ y _____.

Se sirve con una guarnición de _____ crudo cortado en dados, cuadraditos de _____ (normal o tostado), _____ cortado en cuadraditos y _____a picada. Cada elemento en un platito aparte para que los comensales puedan servirse a su gusto.

Pasarlo por un colador chino o un pasapurés, para eliminar la piel de _____. Al haberlos triturado con piel, (es muy difícil pelarlos en crudo, sin llevarse la mitad del _____), ésta queda flotando y es muy desagradable al paladar.

Pelar y trocear los _____, los _____, el _____, la _____ y el _____. A los _____ se les quita las semillas. Mézclelo todo.

En la batidora eléctrica, coloque la mezcla de ingredientes (en una tanda o en varias tandas), añada un poco de _____ y triture hasta conseguir una crema. Se añade el _____ con el _____, el _____ y se bate nuevamente hasta conseguir que todo bien triturado y emulsionado.

Enlace: AVE: He trabajado con un fragmento que está disponible en el AVE – Actividad A1 – Tema 3 – Sección 8 – Actividad 8.2, pero se puede coger el fragmento desde la película directamente.

4.2.2 Contenido cultural

- Expresiones «funcionales» del español como LE; expresiones de opinión, gustos. Reflexión y discusión sobre la cuestión de la inmigración ilegal.
- Cortometraje: *Español para extranjeros* (2')
- Actividad: Separar el grupo y que cada uno vea una parte del corto (primero sólo el sonido sin imágenes y después sólo las imágenes sin el sonido); reflexionar sobre la realidad (el problema) de la inmigración en España; expresar opiniones:
- Material: Cortometraje y fichas para que el alumno las rellene.

Sugerencia de material

En la primera proyección de este cortometraje solo vas a poder escucharlo (sonido sin imagen). Esta proyección se va a repetir dos veces. Apunta

algunas de las frases que se enuncian e indica la situación en la que pueden utilizarse (por ejemplo, en un restaurante, en una oficina de turismo, etc).

FRASE	SITUACIÓN /LOCALIZACIÓN	POSIBLE IMAGEN

A continuación contrasta, compara y completa las frases que has apuntado con las que ha escrito tu compañero/a. En parejas, describid cómo os imagináis la escena que debe acompañar a esa frase o diálogo.

Ahora vais a tener la oportunidad de ver y escuchar el cortometraje[3].

Tarea de reflexión

- Escribe los sentimientos y sensaciones que has tenido durante la proyección del cortometraje.
- Discute con tu compañero/a cuál es la razón fundamental para combinar de esta manera imágenes y diálogo.
- ¿Cuál crees que es el sentido del título: *Español para extranjeros*?

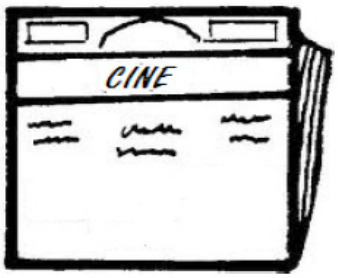
[3] El profesor puede ofrecer la transcripción completa o parcial del corto.

Utilizando las expresiones a continuación, escribe una crítica cinematográfica como si fueras a publicarla en un periódico:

EXPRESIONES DE OPINIÓN	EXPRESIONES DE GUSTO
En mi opinión	*Me gusta / No me gusta*
A mi me parece que	*Me encanta*
Creo que	*Me ha llamado la atención*
Para mí	*Me ha sorprendido*

Puedes tener en cuenta los siguientes aspectos:

- ¿Te gustó el corto? ¿Por qué?
- ¿Qué es lo que más te atrajo? ¿Por qué?
- ¿Ha logrado emocionarte o conmoverte?
- ¿Qué te impactó más, la idea o el tratamiento dado a las imágenes al ser combinando con diálogos que chocan con lo proyectado? ¿Por qué?
- ¿Podrías explicar la relación entre las imágenes, los diálogos y escenarios?
- ¿Podrías explicar el título y su relación con las acciones que realizan los personajes?



Enlace para ver el vídeo en internet: http://www.haymotivo.com

4.3 Niveles C1/C2

4.3.1 Contenidos formales

Actividad 1: Uso de los verbos en pasado; expresiones interrogativas.

- Cortometraje: *La culpa del alpinista* (15')
- Actividad: Hacer teatro; trabajar la entonación en la escenificación; oraciones interrogativas;

Sugerencia de material

Ana es una niña que, aunque haya nacido en un pueblo en los Pirineos, ha desarrollado una gran fobia al frío. ¿Por qué no intentamos descubrir qué le ha pasado a Ana a partir de esta conversación entre su madre y su psicólogo? Completa los diálogos sin ver el corto y enseguida comprueba si has logrado descubrir el problema de Ana. Después, puedes doblar a los personajes y entrenar tu entonación:



¡A doblar!

Psicólogo: ¿Qué es lo que le pasó a Ana para que poco a poco fuera desarrollando una imparable fobia al frio?
Madre de Ana:

_____

_____

P: ¿Y las gafas amarillas?
M: _____

_____

P: ¿Y su padre?
M: _____
_____

P: ¿Qué le has contado a ella?
M: _____
_____

P: ¿Y crees que… esto le ha podido afectar a Ana?
(en este momento, Ana se acerca a los dos y ella misma contesta la pregunta anterior)
Ana: _____
_____

Forma parte de la colección de «Los mejores cortos del cine español – volumen 8». Enlaces para ver el vídeo en *YouTube*:
http://www.youtube.com/watch?v=EYb-4BEz64I (parte 1) y
http://www.youtube.com/watch?v=geL6R1eEaxM (parte 2).

Actividad 2: Trabajar la probabilidad y la hipótesis. Uso del indicativo/subjuntivo. Quejas.

- Cortometraje: *La primera vez* (9')
- Actividad: Desarrollar la habilidad argumentativa a partir de expresiones de probabilidad e hipótesis: «creo que...; tal vez...; puede que...; no creo que...; me parece que...»;
- Material: Fotogramas de la película, tarjetas con preguntas, propuestas de doblaje, carta de reclamación con huecos, expresión escrita.

Sugerencia de material

Observa este fotograma y contesta las preguntas a continuación:



¿Qué tipo de película es?

¿De qué trata? ¿Cómo te imaginas la historia?

¿Quiénes son los protagonistas?

¿Cómo es él?

¿Cómo es ella?

¿Qué relación tienen? ¿Cómo es dicha relación?

¿Y al final? ¿Qué pasará?

Ve la película y comprueba si has acertado en tus hipótesis.

Completa ahora la carta de reclamación que Begoña envía a la agencia:

Madrid, _____ de 20___

Estimada Maribel:

Hace unos días llamé a su agencia y solicité que viniera un chico a mi casa para que realizara su labor como profesional del sexo… Sin embargo, el chico (que se llamaba Daniel) a pesar de ser muy jovencito, no lo logró y aunque estuve esperando mucho rato, ya que él me aseguró de que era la primera vez que eso le pasaba, la verdad es que al final… ¡nada!…

Fíjese que lo había planificado todo al detalle… He preparado café, le he explicado lo que me pasaba y le he contado mi historia… Pero ahora que pienso, tengo claro que si lo _____ (volver) a intentar otra vez, jamás _____ (acudir) a una agencia de contactos… Quizás, si _____ (irme) a un hogar de jubilados, las cosas _____ (ser) diferentes… Lo peor es que estoy segura de que si no _____ (contarle) que era virgen, Daniel _____ (hacer) su «trabajo»…. Pero sé que cuando se lo dije, se quedó un poco cortado…. Bueno, a lo mejor si yo _____ (ser) un poco más jovencita, él _____ (conseguir) satisfacerme…

En fin… él se marchó y yo me quedé todavía más intrigada con el tema… ¿Y si _____ (morirme) sin saber lo maravilloso que dicen que es esto? ¿Y si no _____ (tener) otra oportunidad en la vida? ¡Con lo mayor que estoy…! ¡Ay… si _____ (poder, yo) volver en el tiempo! Lo _____ (hacer, yo) todo diferente… Si _____ (ser, yo) joven otra vez, _____ (enamorarme) perdidamente del primero que

_____ (pasar) y no _____ (pensar, yo) en los vecinos y en lo que _____ (decir) de mí… Y tampoco _____ (dejarme) convencer por el cura, las beatas del pueblo… o por mi madre…

Pero bueno… como esto no es posible, y como mi vida está peor después de que su funcionario no haya sido capaz de cumplir el «contrato», le considero a usted, Maribel, responsable de ello y me _____ (satisfacer) que me _____ (indemnizar) de alguna manera.

Además, me _____ (gustar) que en lo sucesivo _____ (cuidar) más el servicio de su empresa para evitar malentendidos. De todas maneras, si alguna amiga mía _____ (pensar) en ir a una agencia como ésta, jamás le _____ (recomendar) la suya.

Atentamente,

Begoña Aguirre .

¿Cómo crees que acaba la historia?

Escribe un final para Begoña y Daniel a partir de la última escena

¡Sé creativo!

Forma parte de la colección de «Los mejores cortos del cine español – volumen 4». Enlace para ver el vídeo en *YouTube*: http://www.youtube.com/watch?v=cfBnc91oyBk

5. PÁGINAS DE INTERÉS:

- http://ave.cervantes.es
- http://cvc.cervantes.es
- http://www.google.es
- http://www.youtube.es
- http://www.haymotivo.com
- http://www.los40.com
- http://www.rtve.es
- http://www.elpais.es

- http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/#
- http://es.wikipedia.org/wiki/Portada

BIBLIOGRAFÍA

Barreto, T., Freitas, L. M.ª A. y Maresma Durán, J., 2007, «Taller de actividades de cine», *IV Simposio Internacional de Didáctica para Extranjeros José Carlos Lisboa*, Rio de Janeiro, Instituto Cervantes de Río de Janeiro.

Herrero, C., 2008, «El uso de cortometrajes en la clase de español», *I Jornadas Didácticas del Instituto Cervantes de Mánchester*.

Pérez Tobarra, L., «El corto en la clase de ELE. Dos propuestas de explotación didáctica de cortos. Problemas de comunicación», *RedELE*, 10.

Rojas Gordillo, C., 2002, «El cine español en la clase de ELE: una propuesta didáctica». Disponible en: http://www.ub.es/filhis/culturele/rojas.html.